

杜牧《清明》

姓名：

清明時節雨紛紛，路上行人慾斷魂。

借問酒家何處有？牧童遙指杏花村。

注釋 (<https://bit.ly/3onSrEP>)

1. 清明：二十四節氣之一，在陽曆四月五日前後。舊俗當天有掃墓、踏青、插柳等活動。宮中以當天為鞦韆節，坤寧宮及各後宮都安置鞦韆，嬪妃做鞦韆之戲。
2. 紛紛：形容多。
3. 欲斷魂：形容傷感極深，好像靈魂要與身體分開一樣。斷魂：神情淒迷，煩悶不樂。這兩句是說，清明時候，陰雨連綿，飄飄灑灑下個不停；如此天氣，如此節日，路上行人情緒低落，神魂散亂。
4. 借問：請問。
5. 杏花村：杏花深處的村莊。今在安徽 貴池 秀山門外。受此詩影響，後人多用“杏花村”作酒店名。

語譯 (<https://kknews.cc/n/8vy5vr4.htm>)

江南清明時節細雨紛紛飄灑，路上羈旅行人個個落魄斷魂。

借問當地之人何處買酒澆愁？牧童笑而不答遙指杏花山村。

賞析 (<https://bit.ly/3PSM7Rp>)

這首詩詠寫清明時節的景物。首兩句描寫環境，直接點出題目「清明」。「雨紛紛」是清明時節的氣候特徵；「路上行人」擁擠，帶著哀傷的心情掃墓，是清明時節的人物動態；「欲斷魂」三字，既刻劃行人的心理狀況，又與「雨紛紛」的背景互相配合，營造出清明節的節日氣氛。末兩句承接「欲斷魂」而來，詩人想尋找酒家歇息，舒緩情緒，故用「借問」二字承轉，接下來詩人與牧童的一問一答，構成一段生活的小插曲，為詩歌增添情趣，一個「遙」字，狀寫牧童信手指點的動作。村莊名為「杏花」，給人美麗的聯想，最終在溫馨的期待氣氛中化解清明的愁懷。這首詩沒有難字和典故，語言通俗，千百年來廣泛流傳，成為描寫清明節最著名的佳作。

補充

1. 嬪(~~女~~→女)妃：皇帝的妻妾。【例】後宮嬪妃
2. 羈旅：寄居他鄉；寄身他鄉的旅客。
3. 刻劃：描摹。【例】這部小說的作者將主角幽默風趣的性格，刻劃得活靈活現。